ARUBAANSE COURANT



Diario pa  *Aruba*





ANJA 23 — DIAHUEBS 20 SEPTEMBER 1962 — No. 4444

Presupuesto pa anja 1963 na Hulanda

DEN HAAG, 20 sept. — E proyecto di presupuesto pa anja 1963, cu ajera nan a entrega den Tweede Kamer di Hulanda, ta indica un total di 11.627 millon, di cual 9.486 millon ta gastunan corriente y 2.141 millon ta gastunan di capital. Nan ta calcula e entradanan na 10.733 millon florin, di moda cu lo tin un deficit di 894 millon florin.

Si tene cuenta cu e diferencia entre gastunan di caha di defensa y e presupuesto di e departamento aki cu ta en total 45 millon florin, anto e ora ey e deficit ta bira 939 millon florin. E deficit aqui ta aumenta muchu mas grandi cu esun di 1962. Esaqui ta causa door cu nan a calcula e entradanan di belasting pa anja 1962 muchu altu.

E entrada aki a bira menos door di e aumentonan di sueldo cu a trece un despazamiento di e reparto di entrada riba gastunan di otro entradanan. E reforma di e calculonan pa 1962 cu a resulta necesario ta influencia tambe esnan pa 1963.

E medionan di reino, tan leu cu nan estipula door di e presupuesto, den e anja cu ta bini lo tin un influencia enfrenante riba economia di Hulanda. Gobierno Hulandes tin biaha kier haci e conclusion, cu por evita un gastu di mas si sigui cu e direccion pa baha e aumento di e gastunan, tantu den sector particular cu na gobierno. E tensionnan riba mercado di trabao ta haci un expansion mas grandi y equilibra den gastunan di pueblo aumentonan di sueldo a trece un aumento di e gastunan di trabao, cu ta muchu mas grandi cu Hulanda ta competi. Pa loke ta e desarollo di sueldo ta necesario pa keda alerta.

Den e parti mas detalla nan ta napia tambe tocante Surnam y Antillas Hulandes. Pa e contribucion di Hulanda den e plan di dies anja di Surnam nan ta pone 23.3 millon florin disponible e anja cu ta bini, cu cual e suma maximo, cu ta stipula pa e participacion di Hulanda den e plannan, esta 171 millon florin a worde alcansa. Tambe pa e contribucion di Hulanda den e plan di tres anja pa Bonaire y Islanan Ariba nan a adopta e ultimo parti di e contribucion aki, esta cuater millon den e proyecto di presupuesto.

Pa e plannan menciona ariba nan ta pone huntu tantu riba „buitenlandse dienst" cu riba „gewone dienst" 3 millon menos cu na anja 1962. Pa e anja cu ta bini nan a pone riba e ontwerp begroting un post. tocante cual nan no a dicidi ainda, riba gewone dienst pa pago di renta riba prestamonan cu Antillas Hulandes a haci pa e territorionan insular Corsou y Aruba pa cubri gastunan di plannan di urgencia.

NAN A INAUGURA SESION DI EERSTE KAMER

DEN HAAG, 20 sept. — Mr. J. Jonkman, kende pa di diesdos biaha ta president di Eerste Kamer, a bisa durante inauguracion di e di 108 anja legislativo di Eerste Kamer for di anja 1848 en e periodo cu ta bini ta primintí di bira, mira den cuadro politico, masha importante. A base di esey lo mester tene tambe eleccionnan pa Eerste Kamer. Ta parce cu e ora ey lo bini cambio y miembronan mas hoben den e fraccionnan. Tin oportunidad cu e partido „Staatkundig Gereformeerd" y partido Pacifista Socialista lo haya representantenan den senado.

Mr. Jonkman a felicita e gobernador nobo di Antillas, mr N. Debrot. E eleccion aki, asina el a bisa, ta proba cu e otro miembronan di reino ta mas y mas riba caminda pa haya mas independencia. Asina mr. Jonkman a bisa den su discurso.



Corto despues di yegada di gobernador nobo N. Debrot diamars mainta na Aruba, e tabatin un encuentro cu bestuurscollege di Aruba. Den oficina di Gezaghebber di bestuurskantoor e portret aqui a ser saca. Di r.p.dr. deputado F. Wernet, Gezaghebber interino I. S. de Cuba, gobernador N. Debrot, deputado W. C. Anslijn y secretario insular L. C. M. Kerstens.

Inauguracion di edificio nobo di scool Colegio Arubano Culturalmente celebra

ORANJESTAD, 20 sept. — Diamars den un sala jen, den Cultureel Centrum a ser presenta un anochi cultural na ocasion dje hechn, cu ultimamente e scool nobo a ser usa pa Colegio Arubano. E programa tabata consisti di un presentacion di un poeta Hulandes Ed Hoornik, signi pa tres comedia di un acto i algun balle.

Sr. Hoornik ta propiamente chef di prensa di organizacion di Sticusa na Hulanda i cu awor e ta na Antillanan, ta como e ta companjando drs. Tino Thijs, secretario di Sticusa durante esaqui su viahe anual di inspeccion na West. Dialuna e senjornan aqui a yega Aruba, pa queda aqui te diahuebs. Organizadornan dje anochi cultural di HBS a probecha dje ocasion cu sr. Hoornik tabata na Aruba, di invité pa e bin duna un presentacion e anochi aqui. E anochi aqui a ser abri cu e presentacion di Sr. Hoornik. Durante e corto conferencia cu a ser teni mas corto posible pa motibo dje major parti dje auditorio hoben di den e sala, el a trata di schets su desarollo spiritual como actor. El a clausura su causerie cu un poesia cu el a traha e mes dia ei, mientras e tabata sinja cu e orilla di palmanan di Aruba. Esaqui a cai masha na smaak i ya nos a tende caba cu esaqui lo ser publica den e siguiente numero di e revista cultural „Simadan".

Tres comedia di un acto.

E tres comedianan di un acto cu a ser presenta door di discipulonan di Colegio Arubano bao di regie di Sticusa a ser dirigi pa Piet Eelveld i esaqui su senjora Alexandra Eelvelt-Mannée, a cai masha na smaak dje mironesnan. Te leu den Vondellaan por a tene e harimentu i aplausonan. E prome comedia tabata entitula: „Avondkleding" i den esei a hunga Mary Ho Sam Sooi, Vera Zaandam, Lidwina Hassel, Severino Porrier i Frits Oliveira. Despues di pausa e programa a ser cuminza cu „Ik betaal de reiskosten" i aqui den a tuma parti Henny Denessen. Arjan de Jager, Yvonne da Costa i Huti Hoen. E ultimo comedia tabata jama „Ontmoeting zonder weerzien" i den esaqui nos a reconoce Filomena Vrolijk, Belen Marchena, Ewald Mohamed, Clinton Foy i Magda Watchman.

E decornan dje tres funcionnan aqui tabata particularmente atractivo, locual tin di gradici na e cooperacion cu a ser ricibi di Texas Furniture Store.

* * *

Un numero particular durante e anochi festival aqui tabata e dos bailenan, di cual principalmente e ultimo, un joropo door di Huti Hoen, a duna motibo na un aplauso ruidoso, cu a obliga e sirbiente di escenario di hiza e telon 'trobe pa Huti.

E anochi aqui a ser introduci pa president di Culturele Centrum Aruba, Sr. N.P. Hoogerboord.

MGR. HOLTERMANN A BAI CONCILIO

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 20 sept. — Segun cu nos ta informa, Mgr. J.M. Holterman a sali ayera cu avion pa New York, di unda lo e sigi pa Hulanda despues di un permanencia di dos dia na New York.

Di aqui Mgr. Holterman lo sigui pa Roma, na unda lo e bai asisti na concilio. Ainda no ta conoci cuantu tempu e ta queda na estranheria, pero probablemente Mgr. Holterman lo queda como dos luna na estranheria.

Diezcincu Est di Sticusa pa Colegio Arubano

ORANJESTAD, 20 sept. Como cu Sticusa tambe ta considera un scool manera Colegio Arubano como un centro cultural, na nomber dje institucion drs. Tino Thijs, secretario di Sticusa, a haci regalo di 15 ets y un kleurenlitho di artistanan hulandes na e scool aqui. E solemnidad a ser asisti door di un eleccion chiquito di autoridadnan.

Sr. Thijs a participa cu no ta tantu tem pasa cu for di filanan di Colegio Arubano el a ricibi e suplica, cu pa medio di un regalo e contribui na embellezamiento di e scool nobo i calvo. Door di directiva di Sticusa e suplica aqui tabata tuma boluntariamente na estudio i na consideracion, como cu en realidad tabata asina, cu principalmente contactonan tabata ser manteni cu centra cultural den partinan di reino na ultramar manera CCA, CCC, CCB, CCS, pero cu di otro banda tambe un institucion di ensenjanza manera Colegio Arubano ta ser considera como un centro di cultura. Considerando cu pa e motibu aqui e scool por bini na remarca pa interes di Sticusa, a ser dicidi di cumpli cu e suplica.

Wel cu no por a duna regalonan di obranan maestra di artistanan di fama internacional, pero e 14 etsnan di artistanan Hulandes moderno i e kleurenlitho, cu Sticusa a scohe, por ta na nan luga. Drs. Thijs tabata spera cu e regalonan aqui lo por sirbi pa coopera na formacion cultural hubentud di middelbare school di Aruba.

Nan a spera esei

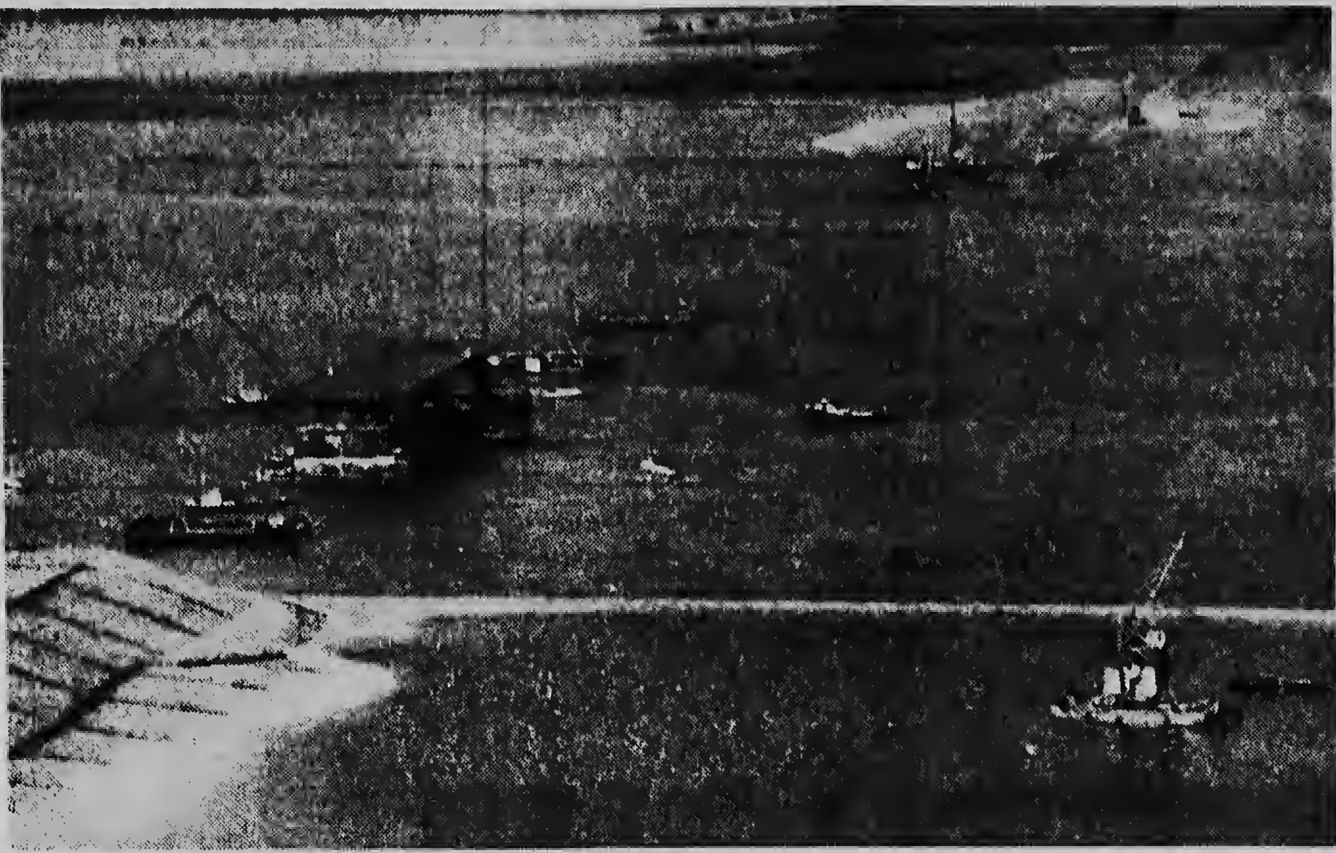
Director di scool J. van Gompel a munstra den su palabra di gratitud di tabata sa cu un dje maestronan via corant di scool a dirigie e.m. na Sticusa pa yudanza den su empenjo na embelleza su scool. Sr. Van Gompel a reconoce cu el a spera di por a mira reaccion riba e apelacion aqui. Pero cu esaqui lo tabata asina royal, esei hamas e por a biba pensa. Cu Sticusa lo a considera nos scool como un centro cultural, nos a spera. Sinembargo toch nos ta contentu di mira e reconocimiento aqui confirma".

Sr. Van Gompel a duna como su opinion, cu un institucion manera Colegio Arubano tin un tarea interesante den territorio di Caribe. E scool ta representa aqui den e mosaico milagroso di culturanan Europeo i principalmente Hulandes. Di un banda e mester ser hiba afo den e territorio aqui i di otro banda e asimilacion di

Signi lesa pag. 2



Esaqui ta e sportvliegtuig destrui cu despues di e vuelo desafortuna a bai resulta meimei di datunan.



Na Nunansdurp e prome arco di brug over di Haringvliet a ser puni. P'afor dje parti movible dje brug ta bini cu total 10 arco di 106 meter largu y 25 meter ancho. Riba e portret di aire aki bo por mira prome arco riba su pilarnan.

Argentina ta confronta otro crisis den ehercito

BUENOS AIRES — Den e guarnicion di Campo de Mayo banda di e capital di Argentina tabatin dialuna nochi un lantamentu en conexion cu reorganisacion di direccion di ehercito.

E minister Argentino di guerra, retira tres general, cu tabata contra nombramentu di dos general cu ya tabata cu pensioen.

E nombramentu aki no a cai muchu na agrado di un cantidad di altu oficialnan di ehercito Argentino. Nan ta tuma e minister di guerra ma-ha na malu cu el a yama dos general cu ya ta cu pensioen, back den ehercito. Dos general a ninga di acepta e retiro cu nan a hanja.

Gobierno di Argentina ayera nochi y ayera marduga a delibera tocante e sucesonan na Campo de Mayo. Despues di e deliberacionnan e minister di interior a participa, cu gobierno tin e situacion domina y cu ta completamente tranquil den e pais.

Di otro fuente ta informa, cu e movimiento revolucionario na Campo de Mayo quier, pa ehercito bolbe cuminsa hunga un papel exclusivamente militar y nan no kier keda un trupa arma den servicio di algun persona ambicioso.

Segun noticianan no confirma tur regimentonan di Cavalerie den e provincianan Buenos Aires, Corrientes y Entre Rios ta na fabor di e movimento.

Censura a saca tur noticianan for di Campo di Mayo for di radio y prensa. Parce cu militarnan for di Diamante, situa pega cu Campo de Mayo, ta na caminda pa e lugar ey, pero ainda no ta tur cla na fabor di quen e trupanan for di Diamante ta.

E minister di ehercito, general Saravia, a bisa periodistanan cu e no a duna orden pa un accion militar contra e oficialnan revolucionario.

Radio Belgrano ocupo

E trupanan rebeldenan di e campo militar „Campo de Mayo", cu ta situa mas o menos binti kilometer for di Baires, ayera a ocupa e instalacionnan di Radio- Belgrano, den barrionan na rand di e ciudad.

Via di e emisora ey nan a lesa inmediatamente despues dos proclamacion den cual nan ta exigi retiro di general Juan Carlos Lorio, comandante supremo di ehercito y Bernardino Labayru, hefe di staf general.

E comandante di e militarnan rehelde, general Ogania, ayera a splica e intencion di e movimentu via di e transmision cu nan a ocupa. El a bisa cu nan kier regreso di husticia disciplina y mantencion di e reglamentonan militar den e forsanan militar. E actual consebo ehecutivo mester hanja e libertad necesario pa actua pa mas pronto posibel regresa na un situacion legal.

Den otro transmisionnan via di e mesun emisora nan a bisa cu e militarnan nan ta contra di establecimentu di un dictadura militar y contra di e intencionnan, visto pa no organisa eleccionnan. Te ainda e dos partidonan den ehercito no a bringa.

E WELGA NA SURNAM

PARAMARIBO, 20 sept. — Segun nan ta spera na Paramaribo, e obreronan di Suraleo cu ta traha na construccion di e dam na Affobaka na Surnam, ajera a bolbe cuminsa traha.

Segun nan ta informa di fuente fidedigno directiva di Suraleo a dicidi pa retira diestres persona cu a origina e welga. Probablemente nan lo retira 17 otro, cu a trata na forma un lantamentu na Affobaka.

Nan ta sigui cu welga na Surnam

Ajera mainta nan a tene na Paramaribo un reunion di e federacion di obreronan di Paranam y e federacion general di Surnam. Nan a conseba e diferente huelgistanan pa cuminsa traha atrobe y despues papia tocante nan deseonan y malcontentunan cu e directiva di Suraleo. E huelgistanan no tabata di acuerdo cu esey.

Algun di esnan cu tabata presente a cuminsa duna nan opinion en alta voz door di cual e reunion a bira un poco ruidoso.

Nan a dicidi pa bolbe reuni mayan mainta. Na e reunion aqui lo participa tambe otro federacionnan cu ta afilia na e federacion general di obrero. Tantu ayera como awe gruponan chikito di obrero a bolbe bai traha.

ROTARY DISTRICT GOUV. PA ARUBA

ORANJESTAD, 20 sept. — Pedro Blanco, district-gouverneur nobo nombra di district 435 di Rotary International, a hin haci den e dianan aqui un bishita na Corsou y Aruba.

Sr. Blanco a yega ayera 19 di september cu KLM for di Caracas. Awe e ta tuma parti na e encuentro di Rotary Club Curacao den hotel Curacao Intercontinental. Diasabra Sr. Blanco ta bini Aruba pa bin haci un bishita na e club.

Pedro Blanco quende ta miembro di Rotary Club Antimano na Venezuela, ta haci su gira anual cerca tur e clubnan di su districto. E district 345 ta contene clubnan na Venezuela i Surnam, na Aruba i Corsou.

Rotary International, extendi over di enter mundo, ta contene awor 11.200 club, di cual 36 den district 435. E numero di miembronan Rotariano a surpasa 52.400.



Aqui nos ta mira sr. Pedro Blanco, district Gouverneur di Rotary Club di district 435. Riba e portret aki nos ta mira na izquierda sr. Blanco den combersacion cu sres. Fransen Daalmeyer y Kristensen na aeropuerto di Hato.

Diezcinco Ets di Sticusa

(CONT. DI PAG. 1)

e cultura aqui mester ser desarolla cu esun alrededor di nos.

E etsnan cu a ricibi ta lo siguiente:
J. Bierman-Oosting, Siamees, ets
D. van Gelder, tuingewas, kleur-snede
H. Broer, provinciale vrouw, tekening
Chr. Beekman, Ecce Homo, houtsnede
H. Broer, oude vrouw, tekening.
G. Arntz, voltaire Candia, houtsnede
A. Sok, rogge ets.
R. van Rossum these great trees are prayers, gravure
J. Wittenberg, jonge eendjes, litho
M. Gerritsen, meisje met vlechten, litho
J. de Gruyter, drie olifanten, tekening
E. Reitsma Valenca, oude vleugelnoot, gravure.
G. Hoeve, de kreupele leidt de blinde, litho
M. C. Escher, sterren houtgravure
Van Kruiningen, Vissers, kleurenlitho.

E solemnidad aui a ser asisti pa schoolbestuur completo, director i profesornan, directiva diario di CCA i algun otro mas.

ARUBA GAVEL CLUB A REUNI ATROBE

ORANJESTAD, 20 sept. — Awe lo tin trobe un reunion di miembronan di Aruba Gavel Club. E club aqui cu tin como obheto na desarolla nan miembronan na papia na publico y pa desarolla nan den critico, ta bao di presidencia di sr. Janny Hoevertsz, mientras Ito Tromp ta secretario. Huesped-orador dje anochi aqui lo ta deputado F. J. Tromp, quende mes ta miembro di Aruba Toastmasters Club. Lo e papia over di „Toastmastering for you?"

Lema di e club ta: Un bon discurso ta depende di un principio cu brio y un conclusion final, cu no ta queda mucho len di otro." Cu otro palabranan: Miembronan di Gavel Club ta trata na ora di nan speech di haci nan pronunciacion corto y comprendible. Gavel Club ta reuni awe nochi den St. Dominicus College.

INDIA Y CHINA

LEH LADACH, 20 sept. — Ambtenaarnan di India a participa prensa, cu trupanan Chines for di mei di e anja aki a lanta 34 post di control riba territorio cu India ta considera di dje. Asina e participacion di e ambtenaarnan ta bisa.

PENANAN DI MORTO NA BEIROET

BEIROET, 20 sept. — Un tribunal militar a condena 79 persona na pena di morto pa via cu nan a haci un intento pa un golpe militar na december di anja pasa. 68 di e condenadonan no tabata den corte na momento di e sentencia. 35 persona a worde condena na castigu perpetua y 150 a haya castigu di prisn di un te 15 anja.

Den 23 caso nan a taga e acusadonan sali tiber.

Diferente acusado a worde condena mas di un biaha, asina por ehempel capitan Focad Awad kende a worde condena cuater biaha na pena di morto, un biaha castigu perpetua den prison y algun castigu mas di prison cu hunto ta produci 13 7anja cu e capitan lo mester queda den prison.

HUELGA DI EMPLEADONAN DI BANCO DI BRASIL

RIO DE JANEIRO, 20 sept. — Empleadonan di banco na Salvador y Itheus a cuminsa un welga pa mihor sueldonan. Door di e welga aqui nan no por traha documentonan pa barca articulonan bordo di bapor.

PREMIER EMANUELS DI SURNAM NA HULANDA

SCHIPHOL, 20 sept. — Ajera Mr. S. D. Emanuels, premier di Surnam a [illegible] acompanja di Mr. Heid[illegible] di e oficina surnamenjo pa [illegible] exterior. Intencion di [illegible] ta pa pone minister Luns di Hulanda na altura y delibera cune tocante e pretencionnan cu ya hopi anja caba Surnam ta haci riba un parti di Brits Guyana cu ta pega cu frontera di Surnam.

E territorio en kestion ta 14.000 kilometer cuadra y ta pega cu e frontera west di Surnam.

Segun premier Emanuels Venezuela tambe ta haci pretencion riba un pida di Brits Guyana. Segun premier Emanuels e pida aqui ta casi un tercera parti di Guyana, pero e ta situa na otro parti.

Segun premier Emanuels Venezuela tin intencion na den e asamblea general di Nacionnan Uni cu a cuminsa awe trece e asunto di Brits Guyana como un punto oficial riba agenda.

E MUCHANAN TRAS DI GOL

(Di nos redactor Deportivo)

Ya ta durante dos partido caba di hoofdklasse cu nos ta nota cu tras di cada un di e golnan un grupo di hobenes ta para weita wega. Aceptando cu esakinan a drenta pagando e suma di binticinco cens manera den e anuncionan di A.V.B. ta worde menciona, nos ta kere cu tog no ta correcto pa e muchanan ta para asina cerca di gol.

Promer cu a worde poni tribuna na staanplaats y e waya pa tene e publico pafor di tereno continuamente tabata tin keho di comportacion di parti di e publico tras di gol. Keepernan tabata worde tira cu piedra y nan atencion tabata wordu kita for di wega. Sin duda algun mayoria di e hechonan aki tabata di mucha, kendenan tambe tabata corta e netnan di gol cu hopi frecuencia.

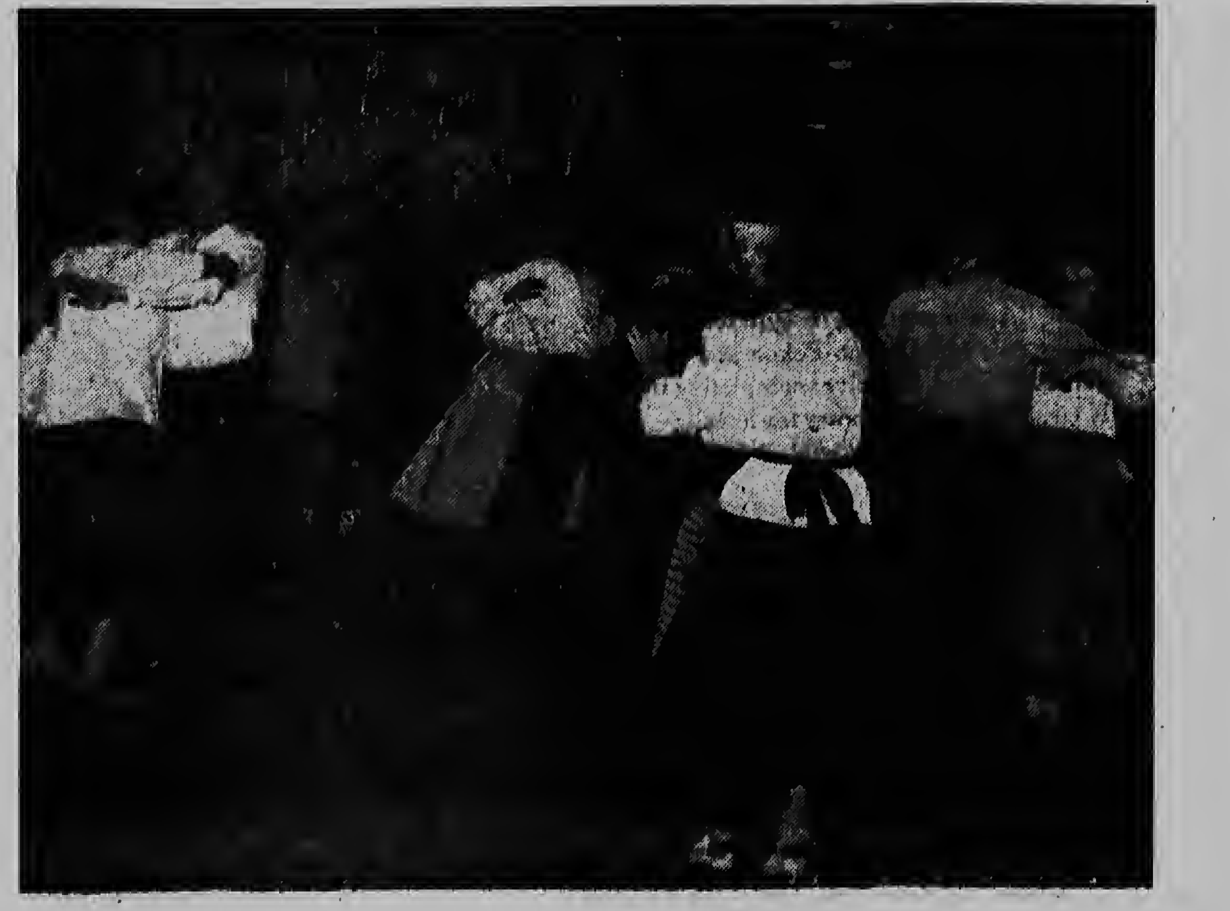
Ademas e hobencitonan aki semper tabata tin custumbra di corre subi tereno na halftime y forma nan propio wega kitando asina e poco lineanan cu tin marca y ta visto riba tereno ainda.

Awor cu tribuna a sustitui staanplaats y waya a worde poni pa tene e tereno di wega exclusivamente pa hungadornan y oficialnan, nos ta hanja cu tog muchanan ta worde permiti tras di gol.

Cu muchanan ta worde duna e oportunidad di weita wega cu un prijs special ta algo cu nos ta aplaudi y apoya completamente. Pero nos ta kere cu pa pone nan tras di gol lo mester worde poni algu cu lo impidi nan di yega tanto cerca di e golnan. Asina e keepernan no ta worde molestia, netnan ta keda henter, referinan no tin nodi di para wega pa hala e muchanan ey etc. etc.

Si no tin algo cu por worde poni pa tene e muchanan na un distancia for di e golnan anto nos ta kere cu nan lo por wel di worde permiti di sinta riba un dje tribunanan. Ta parce nos hopi improbabel cu tur e tribunanan lo yena pa cualkier wega di e campeonato actual. Te hasta a pasa caba cu ni kaarchi tabata worde bendi pa un di e tribunanan durante e ultimo wega entre R.C.A. y San Nicolas Jrs.

Pa evita dificultadnan y pa mantene orden y disciplina den Stadion, nos ta kere ta necesario pa e autoridad cu tin di tuma pasonan den e caso aki actua pronto y tuma medidanan promer cu e siguiente wega den Stadion. Sea A.S.U. of A.V.B., cual cu ta cu tin di tuma medida pa mehora e situacion aki promer cu e bolbe bira peor, nos ta pidi nan atencion pa e situacion indeseable ey.



Como un parti di e decimosexto Jordaan Festival na Amsterdam a tuma luga na Lindegracht concursonan di balle di wals pa caba di urgel, bisti den trahe antiguo.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Uco a gana e placa aki di bo cu trampa! Mi a haaje le bek door di un bishita cu mi a hacie!" 2. Un poco siman despues.. „Esey si ta un pena!" „Pakiko?" 3. „Juez a duna Cuvo su libertad.... pero e pastoor a condene pa henter su bida!" „Oh Pancho!"







AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Pero mira! E beer no a rabia. E cu Bobo a cuminsa camna huntu manera cu nan ta e mehor amigo di mundo. Pero Oerak no ta mucho contentu over di e bon resultado. Cu awa den su wowonan e kier tuma despedida di Olle pasobra cu e beer lo comé un di nan dos. Pero kiko ta pasa? E reuzenbeer ta camna bini cerca Olle y ta cuminsa pasa su lenga den cara di Olle, mescos cu un cacho sa haci un biaha.







Cu minimo diferencia R.C.A. a gana di San Nicolas Jrs

(Di nos redactor deportivo)

E oncena di R.C.A. a obtene su segunda victaria di e campeonato 1962 diaMars anachi den Wilhelminastadian ara cu nan a gana cu score preta di 1—0 di e equipa di San Nicalas Jrs. E anatacian di 1—0 indudablemente ta refleha cam e wega tabata, esta cu e por a resulta un triunfa pa cualkier banda. Mientras cu den e promer tempa mayaria di e atakenan y mamentanan peligrasa tabata ser forma daor di e ancena di San Nicalas, den e segunda tempa ta e equipo di R.C.A. tabata domina.

Momentonan emocionante tabata tin dilanti di ambos gol. loke a haci e partido hopi atractivo.

Ni un minuut a pasa despues cu referi Dunchi Tromp a duna senjal pa cuminza, cu San Nicolas Jrs. ta forma un peligroso atake. Linksbuiten Albertus ta hanja un pase largo y bon coloca y ta pone un fuerte shot cu sinembargo ta bai net riba curpa di keeper Godo Loefstok. kende ta pomp e bala manda corner.

Despues cu R.C.A. a responde cu dos atake sin importancia, San Nicolas Jrs. ta bolbe pone e fanaticonan di R.C.A. pasa un mal rato. Atrobe ta linksbuiten Albertus ta ricibi un pase y ta pone un fuerte shot cu punt'i pia cu ta sali out raskando cu tubo di gol.

Na otro banda Juchi Jansen ta entrega e cuero na Yonko Alberts. kende su shot largo ta rebota contra poste di gol. Luego ta sigi un voorzet di rechtsbuiten Roby Simon. debutando den e puesto ey den e oncena mayor di Solito, cu linksbuiten Milo Croes ta kop net den man di keeper Jose Robles.

E siguiente 15 minuutnan di wega ta trece un dominio casi completo di parti di San Nicolas Jrs. Nan ta logra trece e bala continuamente riba mitad di R.C.A. Diferente di e delanteronan ta trata di sorprende keeper Loefstok cu shotnan largo, pero sin exito. Midvoor Vrolijk, delanteronan Nadi Briezen. Gomez y Albertus tur ta pone shotnan largo cu sea ta worde garra of ta sali out.

Den di 25 minuut Juchi Jansen di R.C.A. ta pone un shot duro cu a resulta mucho halto. Yonko Alberts ta laga defensa contrario atras. pero su fuerte shot tambe ta mucho halto. E mes hungado aki despues di ricibi bunita through pass di Jansen ta pone un cajonazo cu keeper Robles ta detene den forma excelente.

Raby Siman ta anata e unico tanto.

E proximo atake di R.C.A. si ta resulta exitoso. Atrobe ta for di un pase di Jansen e momento oportuno ta presenta pa e linea delantera tricolor. Rechtsbuiten Simon den favorable posicion ta ricibi e pase y mes ora ta pone un shot diagonal net for di alcance di keeper Robles. poniendo e score asina 1—0 den favor di R.C.A.

E muchanan di San Nicolas ta cuminza haci mas esfuerzo awor pa busca di kita e desventaha cu nan tin. Rechtsbuiten Eddy Gomez halando meimei ta hanja bon oportunidad ora cu e ta practicamente so cu keeper, pero su shot ta net out.

Poco despues e mes ta bolbe hanja chens. E biaha aki e ta schuif e bala banda di keeper Loefstok cu a sali pa intercepta, pero atrobe e bala ta sali net na banda. Linksbuiten Albertus luego ta pone un fuerte shot cu a lamta di mas. Cu e unico anotacion halftime a bai aden.

Segunda tempo

Mientras cu den e oncena di R.C.A un mihor combinacion ta visto den e segundo tempo, den fila di San Nicolas Jrs. e bunita hugadanan cu nan a mustra den e promer tempo a desaparece.

Den e promer 15 minuut di e parti complementario, di ningun banda tabata tin un atake significante. For di un dificil posicion e hungador di R.C.A. Roby Simon den di 16 minuut corriendo arba ala robes ta pone un shot cu e bon coloca keeper Robles ta garra den skina.

E oncena tricolor ta eherciendo hopi presion. Momentaneamente wega ta worde para den di 20 minuut ora cu back central di R.C.A. Edwin Dirksz ta ricibi un golpi na su rudia. Despues di wordu atendi Dirksz ta continua den wega. Poco despues si ta bin cambio den ambos equipo. Jose Boye ta drenta pa linksbuiten Milo Croes di R.C.A., y Goeloe ta drenta pa Albertus den e oncena di San Nicolas.

Durante e proximo atake di R.C.A. referi Dunchi Tromp. kende mester a actua severamente pa calma algun cu a cuminza ta usa tacticanan menos limpi, ta retira e rechtshalf di San Nicolas Jrs., L. Briezen, for di wega debi na cu esaki a usa palabra insolente.

Un shot skerpi di Alberts den di 30 minuut ta worde gepomp back door di keeper Robles den mes bon forma. E portero di San Nicolas Jrs. a demostra un colocacion inteligente den e partido aki y a detene diferente bon shot den gran forma.

Tuyo Werleman ta drenta na luga di Edwin Dirksz den di 32 minuut, mientras cu pa algun minuut e hungador di San Nicolas Rey Nicolas tin di sali for di wega cu un corta chikito na su cara.

Despues cu dos atake mas di R.C.A. ta resulta den fuerte shotnan contra di poste di gol, di Boye y di Simon, e partido ta finaliza.

R.C.A. a gana asina cu e minimo diferencia. San Nicolas Jrs. tabata tin diferente bon oportunidad pa anota promer cu R.C.A., pero e delanteronan no a haci bon uso di e chensnan. E estelar Boei Briezen, for di e team debi na lesion, sin duda algun a haci hopi falta.

Cu e triunfo aki R.C.A. a pasa pa promer puesto den e campeonato di hoofdklasse.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 4 anja e hobencito Ronny Lacle e ta ricibi felicitacion di su mama Emilia, di su tata Leandro, di su rumannan Aura, Anna, Nel, Marietta y Juana, e wela y welonan, di su padrino Carlino de Mey, di su madrina Dora Croes y demas familia Lacle y de Mey.

DESGRACIA DI TREIN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 20 sept. — Diestres persona a muri ayera ora cu un trein a sali for di riël banda di Belo Horizonte den sureste Brasil. Cuarenta hende a queda herida. Nan no a duna mas particularidad tocante e accidente.

SENTENCIA NA CUBA

HAVANA, 20 sept. — Un tribunal militar na Santiago de Cuba a condena e bioquimico, MacDonald, di 59 anja na 15 anja di prison pa motibu di actividadnan contra-revolucionario. MacDonald, cu ta bini di Jamaica y tabata traha na e base mericano Guantanamo, a worde arresta dia 22 di april.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstreet 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redeccion y suscripcion
1116 Directive y enuncia
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 20 di september

DE VEER 8.30 „The Innocents" 18 j.
RIALTO 8.00 „The man who died twice" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Zorro rides again" & „Hidden homicide" 18 j.
AURORA 8.00 „De slag bij Austerlitz" 18 j.
SAVANETA 8.00 „La carcel de Cananea" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na : BUBALI - (Voetbalveld)

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Can. Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

PRUEBA NUCLEAR DI RUSIA

STOCKHOLM, 20 sept. — Den e capital Sueco, Stockholm, nan a bolbe registra un prucha nuclear nobo di Rusia ayera mainta. cu mester a tuma lugar riba Nova Zembla. Nan ta calcula forsa di e explosion na nuebe megaton.

EXPLOSION NUCLEAR DI RUSIA

STOCKHOLM, 20 sept. — Den capital Sueco nan a registra un explosion nuclear nobo den territorio di Nova Zembla, di cual nan ta calcula e forsa na 28 megaton.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 20 di september 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
0.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gema
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 20 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
0.00 Noticia Deportivo (Gillette)
0.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schiltz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 20 de septiembre 1962

8.58 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

— No. 33 —

I Marchet a puntra indiferente:

„Mi yin a yega di entrega bo diez dia pasa e suma di 100.000 frank?"

„Si; pero ta quico ta nifica e sumita ei na comparacion dje suma capital?"

„Paquico b'a fie e suma ei, Sr. Lemmercier?"

„Pasobra el a bin pidi mi i pasobra su nomber sol tabata pa mi un garantia cu lo mi no por perde mi placa."

Marchet a primi su lipnan duru riba otro. Si su cara queda indiferente, anto esei ta nifica cu den su interior tambe el a queda mas indiferente.

„Cuantu tem pasa tin cu el a pidi bo pa fie placa?"

„Como 10 luna pasa caba, Sr. Marchet. Bo mes lo por figura bo awor si mi tabatin pasenshi of no."

E wowonan indiferente di Marchet a queda firme dirigi riba cara dje hombrer stranhero.

„Lo mi no puntra bo cuanto interes bo ta forza mi yiu pa paga", Marchet a bisa. „Pero solamente mi quier pidi bo e pruebanan di debe. Mi ta meen e recibunan firma."

„Como no, meneer. Mi tin nan aqui cerca mi. Pero si bo ta papiando di interes altu cu mi ta forza bo yiu di paga, anto mi mester protesta......"

„Allright", Sr. Marchet a bisa. „Duna mi e prueba di debe i mi ta traha un check pa bo."

E Israelita tendiendo esaqui a dobla manera un sambechi di sacu.

Manera bo ta desea senjor...... Mi ta roga bo na quere mi cu ta duel mi di mester molestia bo cu e asunto fastioso aqui, pero...... como homber di negoshi, no ta resta mi mucho cos otro di haci, n' t'asina?"

El a pone poco papel riba mesa. Papa Marchet a tira bista den nan i a traha un check pa e suma cu ainda e tabatin di cancela.

E Israelita su wowonan tabata lombra ora cu el a mira color dje check i a garra e papel geel aqui duru, como si fuera e tabatin miedu cu lo e cai foi dje. I inclinando casi te na suela el a bisa:

„Masha danki, Sr. Marchet, bo ta un homber drechi, un homber husto, mi ta gradici bo...... Bo ta comprende, mi no por a haci di otro manera. Mi sabi cu hamas bo yiu lo conta mi mas como su cliente, pero mi n' por yuda tampoco."

„Bo quier sea asina bon di disparce foi e luga aqui?" Marchet a suplike i su stem tabata masha rabia.

„Pero Sr. Marchet mi......"

„P'afor......" e donjo di cas cu skouder anchu a grita.

Un sangriwela manera Aaron Lemmercier por papia di felicidad, cu Sr. Marchet no a cohe cu garoti, loque e no sa falta ningun camina cu ta.

Ora cu Lemmercier a bai, Sr. Marchet a queda ta camna bai-bini algun bez den su cuarto. E tabata sintie desgusta.

No tabata pa di prome bez cu su yiu homber tabata haci debenan, pero pa severo cu papa Marchet tabata, toch e por a comprende esei. Un joncuman mester haci soquetadanan asina den su hubentud te ora cu slanan duru di experiencia pone bira homber. I si un joncuman no haci coi baldadi i semehantena anto e no ta normal. Ademas Sr. Marchet no tabata gusta tampoco dje yiunan modesto i santu cu nunca no tabatin nada riba nan consenshi. Tabatin ora cu e tabata goza Henri na secreto, pero awor el a cuminza ta haci un poco de lo masiado.

Pero esaqui ainda no tabata e cos di mas peor.

E cos di mas peor tabata, cu papa Marchet no por comprende ta unda Henri a hanja 100.000 frank pa e por a paga e homber aqui.

Anto inboluntariamente su sintir a bin dal riba e 40.000 frankbelgico di Hubert Laguna......"

Por ta su yiu mes a......?

El a suspira profundo.

Su cara tabata mas serio cu nunca.

Na e momento aqui e porta a abri i...... Henri a camna drenta.

„Hallo, papa...... E dos tractornan nobo lo ser entrega over di un paar di dia mas......"

„Bueno", Marchet a bisa indiferente. „Henri, Aaron Lemmercier tabata aqui"

Henri a queda ta mira su tata babuca. Ni maske cu ta un bofta el a hanja den su cara e no por a queda mas asombra.

E tata a sigui:

„M'a pag'e bo debe...... Bo recibonan di debe na dje ta den mi poder. I nan ta queda tambe den mi poder. Ta cu qui placa of mehor dicho ta na unda b'a hanja placa pa bo a paga e chupado di sanger ei 100.000 frank?"

Henri a queda manera cu tabata busca rosea. El a bira masha bleek. Su wowonan tabata balia den su cabez.

„Mi ta warda contesta", e tata a insisti.

„Wel, mi tabatin un poco suerte cu pustamentu di cabai papa", Henri a bisa inseguro.

„N' ta mentira esei?"

„No, no, papa...... Quere mi por fabor. Ta foi unda otro lo mi por a saca e placa ei anto?"

„Ta loque mi tambe ta caba di puntra mi mes tambe", Marchet a bisa i su wowonan skerpi tabata bora esnan di Henri. „Mi ta spera......"

E homber a vacila un rato i a sigui:

DICK TRACY

1. „Llegando na e birada,y...
2. „Ta stranjo.. Si ta asina mes! Mi carga a disparce!"
3. „Mi tin cu bai bek." 4. „Brush na unda bo ta, nos ta bahando."

A NEAR COLLISION AT A CURVE AND—
I WONDER???—YES! IT HAPPENED! MY BAG IS GONE!
I'LL HAVE TO GO BACK— —UH?
FREEZE WHERE YOU ARE BRUSH. WE'RE COMING DOWN

RIP KIRBY

1. „Bo ta bisa cu e joven ey, Tashia Rambeau, ta viaha hopi biaha cu bo, capitan?" „Si, Rip, y e ta usa nombernan diferente asina ta cu nos no sabi cu e lo ta abordo, sino te ora cu nos miré..." 2. „E ta un dama completo, pero e ta asina atractivo cu e ta haci bo jaloers...." 3. „Un incidente reciente a haci mi llama bo....."

¿DICE QUE ESA JOVEN, TASHIA RAMBEAU, VIAJA A MENUDO CON UD., CAPITÁN?
SÍ, RIP, Y USA NOMBRES DIFERENTES, ASÍ QUE NO SABEMOS QUE ESTARÁ A BORDO HASTA QUE LA VEMOS...
"ES TODA UNA DAMA, PERO TAN ATRAYENTE QUE PROVOCA CELOS..."
Derechos Reservados.
UN RECIENTE INCIDENTE ME HIZO LLAMARLE...

Atrobe complicacionnan na Congo

ELISABETHSTAD, 20 sept. — Segun un comunicado cu um a publica na Elisabethstad e ehercito congoles a haci diferente ataquenan riba puntonan cu tabata ocupa pa gendarmeria di Katanga na Noord Katanga.

E comandante supremo di Congo, Mobutu, a anuncia poco dia pasa un tal ofensivo. Den e comunicado naa a bisa, cu nan a rechaza practicamente tur atake y cu e militarnan Katangues a conquista gran cantidad di provision. Pero nan a anuncia, cu, Kitulu, den vecindario di Kongolo, a cai den man di ehercito nacional.

Posicion defensivo

Cu e fin pa no stroba ehecucion di e plan di secretario general di Nacionnan pa Kongo, e ehercito Kongoles a hanja orden pa solamente tuma un posicion defensiva.

Asina nan a participa ayera den un declaracion di general Mobutu, comandante supremo di ehercito di Kongo. El a acusa gendarmeria di Katanga di ta haci atakenan den e barrio rond di Albertstad.

El a rechaza e acusacion di Katanga y el a bisa, cu esey kier a laga aparece cu e gobierno central di Kongo ta sabotea e plan di Oe Thant.

Participacion

Robert Gardiner, e hefe di Nacionnan Uni na Kongo, a participa president Chombe di Katanga ayera cu gobierno central di Kongo no sa nada di un operacion militar riba su iniciativa contra gendarmeria di Katanga.

Gardiner a participa Chombe cu Nacionnan Uni lo investiga inmediatamente kico ta berdad di e noticianan cu e president di Katanga a menciona.

Den circulonan cu tin hopi contacto cu e cuartel general di ehercito di Katanga nan ta declara cu recientemente tabatin algun movimientunan chiqui di trupanan den Noord Katanga pero cu no tin nada di un berdadera accion militar.

CAMINDA NOBO PA HUI PA OCCIDENTE

Tres mucha di Oost Berlijn di 13, 14, 15, anja ayera nochi a hui di Oost Berlijn pa e sector frances na West Berlijn. Polis di Alemania oriental no a mira nan. Polis di West Berlijn no kier a duna ningun particularidad tocante nan huida ya cu e tres muchanan a usa un caminda nobo cu ainda e polisnan di Alemania Oriental no sa di dje.

BANCO MUNDIAL TOCANTE AYUDO NA PAISNAN MENOS DESARROLLA

WASHINGTON, 20 sept. — E segundo minister mericano di exterior, George Ball, a participa na e reunion di Banco Mundial, cu Merca ta dispuesto pa huntu cu otro paisnan economicamente desarolla contribui cu placa pa e asociacion internacional pa desarrollo.

BRINGAMENTU A CUMINZA CABA

CHICAGO, 20 sept. — E pelea pa campeonato mundial di peso pesado entre Floyd Patterson i provocador Sonny Liston a cuminza ayera.... na oficina di comision di boxeo di Illinois.

Naturalmente cu ambos boxeador no a bula literalmente cohe otro den cabei. Hasta nan no tabata presente mes, pero nan abogadonan, managers, soigneurs i conseheronan financiero a bringa den nan luga un lucha cu no ta menos amarga. Esei tabata pa e marca di handschoennan cu lo ser usa durante e pelea. E puntonan cu e vista tabata queda asina tantu separa for di otro, cu nan no a yega na un acuerdo. Wel nan a logra regla algun otro asunto: - den caso di knock-down, e boxeador cu a cai lo mester tuma ocho conta di sosiego.

E referee no mester deskwalifika un dje dos boxeadornan den caso di un golpe no-permiti cu un dal otro.

Si un dje boxeadornan hanjé p'afor di ring, e referee lo tin di conta te 20 envez di lo manera custumber.

IDIOMA DI TUNINO Y VIAHE ESPACIAL

WASHINGTON, 20 sept. — Oficina Mericano viahe aereo i espacial (NASA) a cerra un contract cu un experto di „Tunino" como parti di un investigacion na contactonan entre hende i otro ser-nan, cu quizas ta biba riba otro planetanan.

E experto aqui ya dr. John Lilly, cu ya caba a descubri cu dolfijnnan ta papia cu otro, pero ocho bez mas rapido cu hende. Lo nan ta obliga na tuma over zonidonan di hende. Ora cu bo cohe zonido di un tunino riba tape i larga draai esaqui poco poco, ta facilmente pa bo descubri palabranan humano for di nan cu e bestia a sinja. Hasta tuninonan lo tuma over un cierto accent.

MONEDANAN NOBO PA SURNAM

PARAMARIBO, 20 sept. — E monedanan nacional cu nan ta fabricando na Utrecht pa Surnam lo ser trece den circulacion na november i december p.v.

Lo ser fabrica florinnan, diez placa, debchi, stuiver i centnan, na balor di 100, 25, 10 5 i 1 cent.

Florin lo tin peso di 100 gram, un diameter di 28 mm. i un caliber di plata di 720/1000. Parti dilanti dje florin tin imagen di Su Mahestad La Reina Juliana (profil) mirando banda drechi i na otro banda lo tin e escudo di Surnam i e balor.

Diameter dje 10 placa lo ta 22 mm. i e peso 3½ gram. E diameter di debchi ta 16 mm. i un peso di 2 gram.

E stuiver ta cuadra cu hukinan rondo, pa cual lo e tin un diameter mas grandi di 18 mm. na un peso di 4 gram. E cent tin un diameter di 18 mm.

E diez placa, e debchi, e stuiver i e cent lo carga escudo di Surnam parti dilanti i na otro banda su balor.

EDWARD KENNEDY SENADOR

BOSTON, 20 sept. — Edward Kennedy, e ruman homber mas hoben di president Kennedy, kende ayera a worde eligi como candidato democratico na Massachussetts pa un asiento den senado, lo hanja como su adversario e republicano George Lodge. Lodge ta yiu di e ex-lider di e delegacion Mericano na Nacionnan Uni, Henry Cabot Lodge.

E dosnan aki lo bringa e puesto den senado cu a keda abri despues cu John Kennedy a bira president.

BLANCUNAN A PEGA MISA DI NEGERNAN NA CANDELA

ALBANY, 20 sept. — Agentenan di FBI a aresta cuater blancu cu antayera den territorio di Dayson na Zuidwest dje estado Mericano Georgia, quendenan a destrui un misa di negernan.

E acusadonan cu a ser aresta a declara cu nan a cende e misa na candela. Nan a bisa di a haci esei sin ningun motibu i bao di influencia di alcohol.

Di parti di ministerio di husticia na Washington a ser participa, cu e cuater hombernan aqui a ser entrega na policia local i cu nan lo no ser sentencia door di autoridadnan federal, como cu nada no ta munstra cu ta intencion sol nan tabatin di spanta e negernan.

J aycee ta ta un organisacion,
A cudi na dje den tur ocasion,
Y cla e ta pa drenta mes ora den accion,
C ooperacion di Lago, Comercio y B.C.,
E ta hanja pa cada proyecto cu ta merece,
E sey ta haci cu Jaycee ta florece.
S u Credo ta, juda comunidad,

A trae den un y tur mas hermandad,
R ogando asina lo existi mas felicidad,
U nion ta e lema, y esey ta duna forza y speranza,
B on Dios tira Su bendicion, pa Jaycee tin mas perseveranza
A sina den su lucha y marcha, pe hanja mas confianza.

Na ocasion di promer aniversario, sept. 22, 1962, y comemoracion di Junior Chamber of Commerce, Aruba, (Jaycee Aruba). Pa Francisco Kelly, (tesorero).

E DESAPARICION DI KRUG Y PILZ

TEL AVIV, 20 sept. — En coneccion cu e recien desaparicion di e especialistanan di raket di Alemania Occidental, Krug y Pilz, e corant cu ta sali na Tel Aviv „Haboker" a anuncia, cu dr. Krug a worde secuestra door di Egypsjionan pasobra e tabata negocia cu Israël tocante venta di su empresa.

Parce cu e empresa di Krug a funciona na Alemania Occidental como central di compra pa ehercito di Egypsio.

Segun e corant „Al Akhbar" na Cairo, autoridadnan di Egypto a tuma medidanan pa vigila e cooperadornan cientifico na e raketnan di Egypto. E curant a anuncia cu servicio secreto di Israël a amenasa tur cientificonan na Alemania Occidental cu nan lo secuestranan si nan ta traha pa Egypto riba terreno di aviacion, raket of armanan nuclear.

PRINS BERNHARD LO BAI TANGANYIKA

DEN HAAG, 20 sept. — Prins Bernhard a sali Soesterberg pa Tanganyika pa un bishita di algun siman.

Prins Bernhard lo pone su mes na altura di proteccion di bestianan di mondi ademas Prins Bernhard lo ta presenta na inauguracion di un fabrica di sucu, cu a worde establece cu cooperacion y contricubion di Hulanda.

COMPLOT DESCUBRI NA VENEZUELA

CARACAS, 20 sept. — E minister Venezolano exterior, Perez a participa ayera, cu polis a descubri un plan di partido comunista y un movimentu di revolucionarionan pa apodera di diferente radio emisora na Caracas y danja otro. Te awor aki nan a haci mas di setenta arestacion.

GOBIERNO DI THAILANDIA TA ACUSA MERCA

BANGKOK, 20 sept. — Gobierno Thailandia a acusa Merca di ta aumenta tension na Zuid Oost Asia door di entrega armanan na Cambodja, pais cu ta situa pega cu Thailandia.

Gobierno di Thailandia ta tuma gobierno di Merca na malu, cu nan a regala Cambodja un radio emisora fuerte, cu ta haci atakenan riba Thailandia. Tambe nan ta acusa Merca di a larga Dean Acheson, un consehero di Kennedy actua como defensor pa Cambodja na corte internacional di husticia den e conflicto entre Thailandia y Cambodja tocante un tempel na frontera entre e dos paisnan.

NASSER Y BEN GOERION TA BAI WASHINGTON!

TEL AVIV, 20 sept. — E corant „Yediot Achronot" cu ta aparece na Tel Aviv ta anuncia cu president Kennedy tin intencion pa invita e president di Republica Arabe Uni y premier Ben Goerion di Israel pa un bishita na Washington.

Cu esey e president lo cumpli cu un promesa cu el a haci prome cu el a worde eligi pa trata na un acuerdo entre e lidernan Arabé y di Israël.

Aunque cu e dos hefenan di estado lo bishita Washington cada un apart, tog por considera un tal paso como intermediacion.

INCIDENTENAN NA LA PAZ

BOLIVIA, 20 sept. — Durante incidentenan na La Paz, na cual nan a benta cu piedra, tres persona a resulta herida. Esaki a socede durante un demostracion di 3000 hende, cu tabata protesta contra bishita di un delegacion Ruso. Polis a usa bombnan di gas lactrimogeno pa plama e hendenan for di otro.



Keeke Vermeulen foi e luga Drente na Gieten por carga awor oficialmente e nomber Keeke, Papa Vermeulen a hanja di oficial di husticia na Assen permiso despues cu el a munstra cu e nomber Keke cu un „e" ta ser usa na Friesland. Pero e segundo „e" tampoco no ta forma ningun dificultad. Mama Vermeulen ta munstra su alegria aqui over dje hecho cu e dificultadnan tocante e nomber a ser soluciona.

HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di BOTICA ARUBA „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

ARIES 21 Maart — 20 April
Bo sintimentunan di abnegacion por cambia i awor bo tin masha interes den tur loque personanan queri ta haci.

TAURUS 21 April — 20 Mei
Circunstancianan ta awor di tal manera cu bo por saca probecho for di bo asuntonan domestico.

GEMINI 21 Mei — 20 Juni
No descuida contacto cu hendenan den bo ambiente; di nan lo bo por tende algo util.

CANCER 21 Juni — 22 Juli
Bo intuicion ta bon; bo por hanja awe hopi cos di haci for di otronan i sigui tambe bo mes curso.

LEO 23 Juli — 22 Augustus
Tramerdia i anochi ta e mehor oranan pa bo haci tur loque bo ta desea riba e dia di awe.

VIRGO 23 Augustus — 22 September
Tin aspectonan di noticia usable, informacionnan of exito riba terreno di investigacion.

LIBRA 23 September — 22 October
Un cambio di aspectonan ta trece contactonan dibertido den grupnan, bida di sociedad, etc.

SCORPIO 23 October — 22 November
Bo tin chens awor di bai dilanti den bo trabao of profesion. Bo ta goza di popularidad.

SAGITARIUS 23 November — 21 December
E aspectonan a cambia awor considerablemente i cu forza brutu bo por sigui mas dilanti.

CAPRICORNIUS 22 December — 19 Januari
Awe ta un dia masha bon pa cada hende cu ta haci negoshi i ta haci ganashi for di gastu di otronan.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari
Yuda otro, coopera cu otro, pero trata di no descuida nunca bo mes interesnan.

PISCES 19 Februari — 20 Maart
Esfuerzonan pa conquista aprecio pa bon trabao ofreci tin exito awor. Bo ta ser bon paga.

BUCHI ROBEZ

